



Concours Kamishibai plurilingue 2019-2020

**Marianne se souvient
(9-12 ans)**

10ème École primaire de Serrès

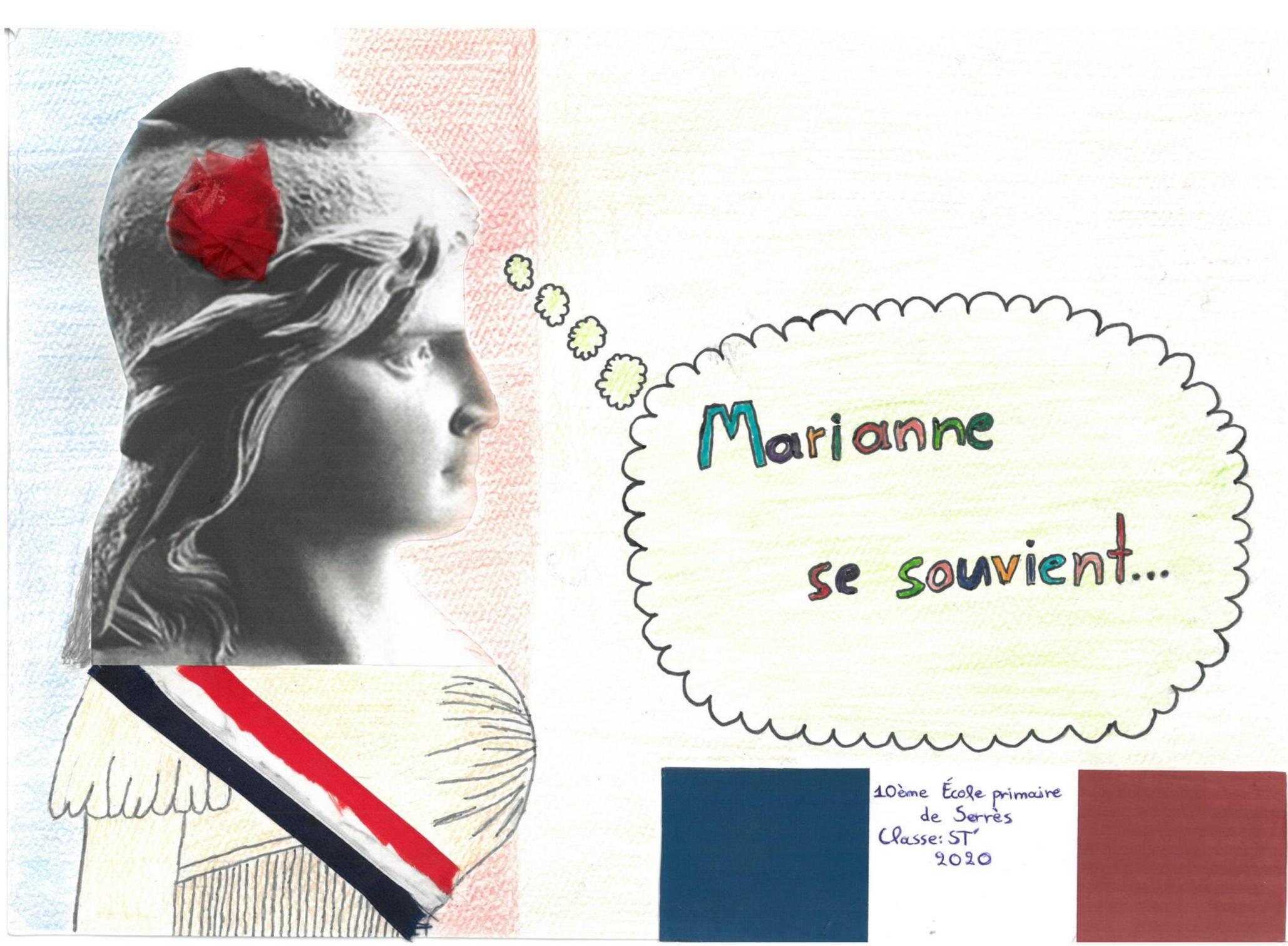


Planche 1 / TITRE

Marianne se souvient...

10ème École primaire
de Serrès
Classe: ST
2020



Planche 2

L'année dernière, à l'âge de 228 ans, on m'a offert comme cadeau d'anniversaire un téléphone portable. J'ai reçu 4 appels manqués! Qui me cherche et pourquoi? Alors, je suis passée à l'action et j'ai appelé le premier numéro... .

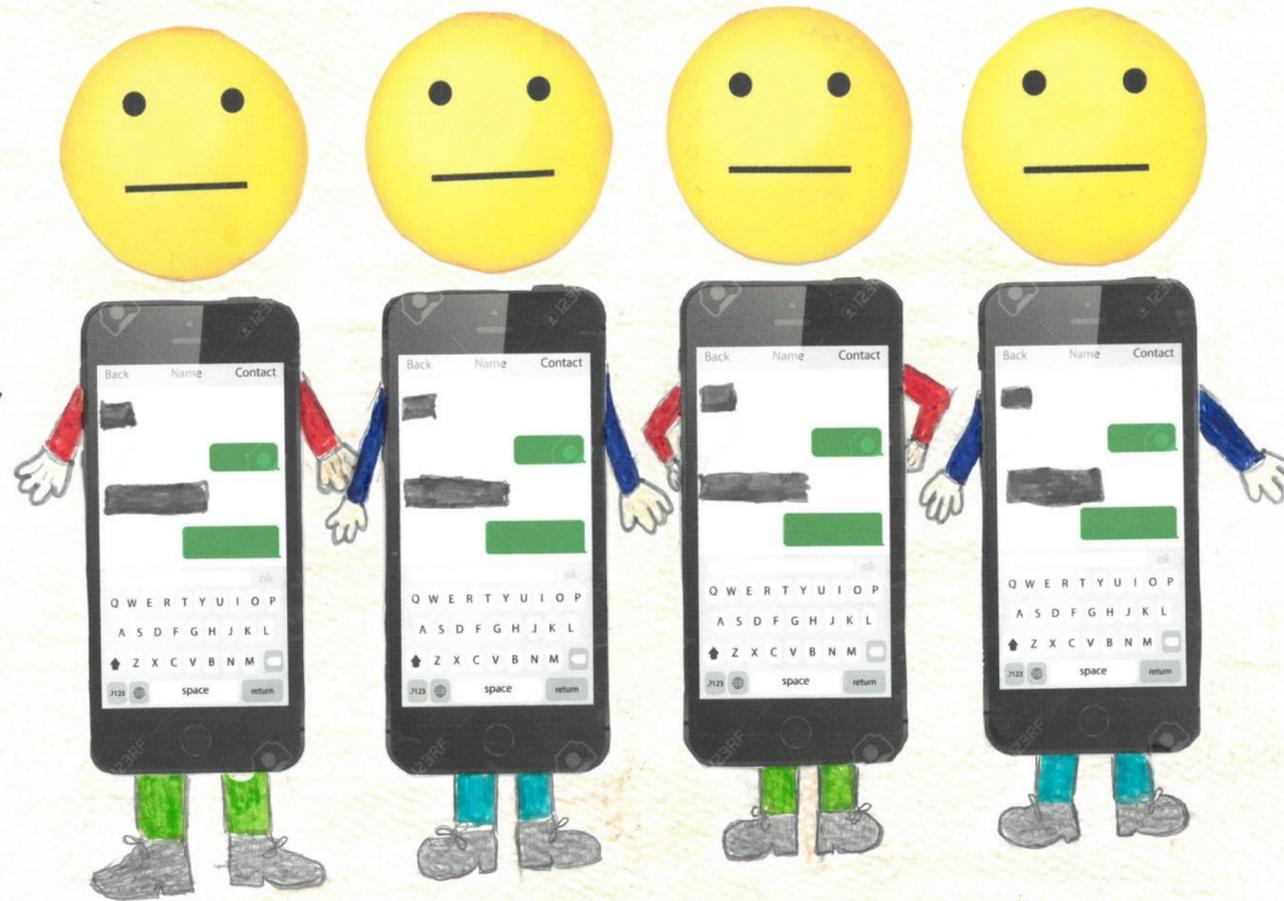


Planche 3

À l'autre bout de la ligne, c'était 景 qui vient de Chine:

-Allô Marianne! 我再也没有朋友可以玩了, 每个人手里都拿着手机...

je me sens seule et triste!



景 (chinois - Jǐng) : Roi

我再也没有朋友可以玩了, 每个人手里都拿着手机

(Wǒ zài yě méiyǒu péngyǒu kěyǐ wánle, měi gèrén shǒu lǐ dōu ná zhuó shǒujī):
Je n'ai plus d'amis pour jouer, tout le monde a un téléphone portable à la main!

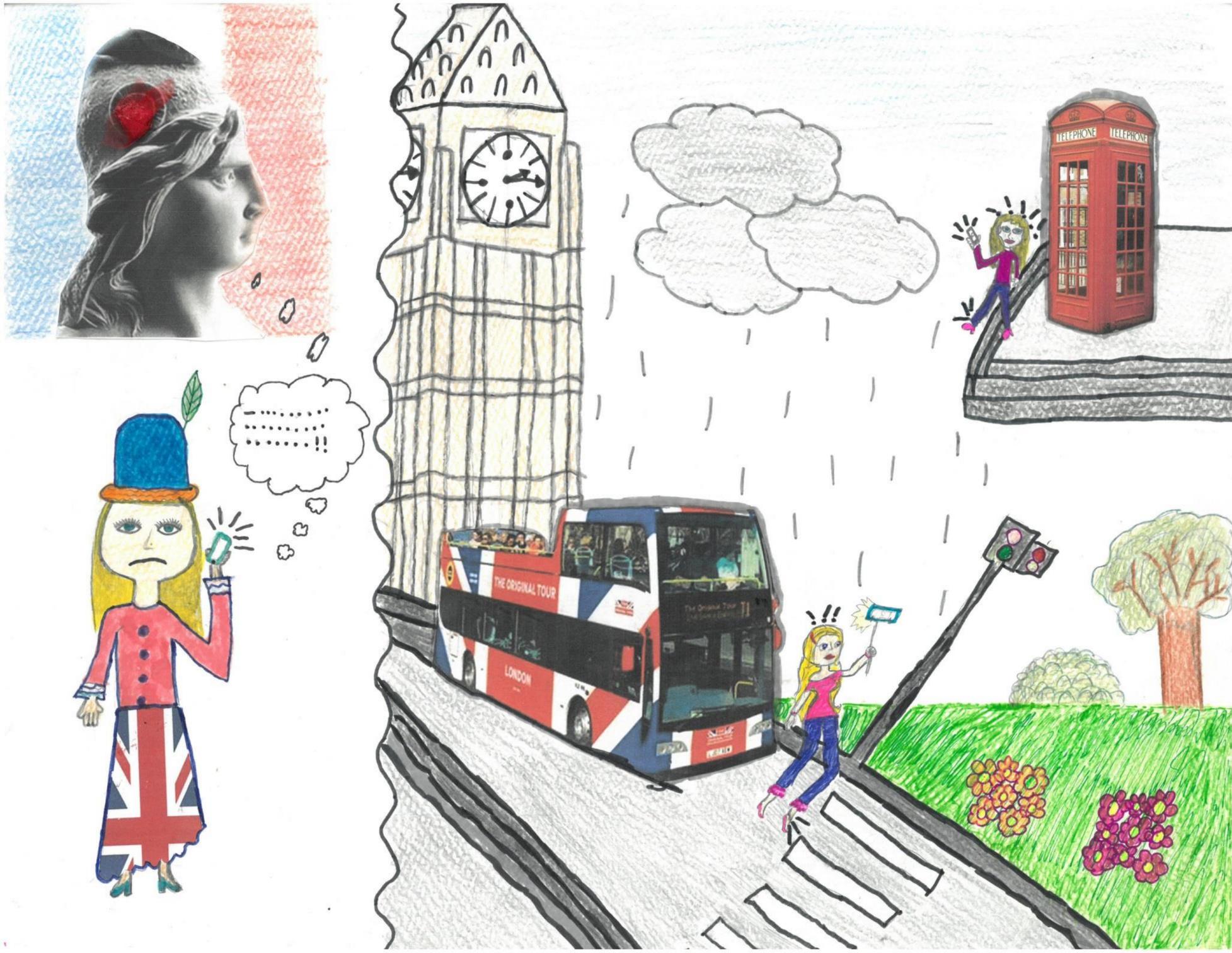


Planche 4

Diana, d'Angleterre:

-I got bored of selfies, they're dangerous too! Hier, deux de mes amies se sont retrouvées à l'hôpital!

Diana (**anglais** - Dī'anə): Diane

I got bored of selfies, they're dangerous too!

(**anglais** - aɪ ɡɒt bɔ:d əv sel.fis, ðeər deɪndʒrəs tu): Je me suis ennuyée des selfies, elles sont dangereuses aussi !

Planche 5

Стефанка, de Bulgarie:

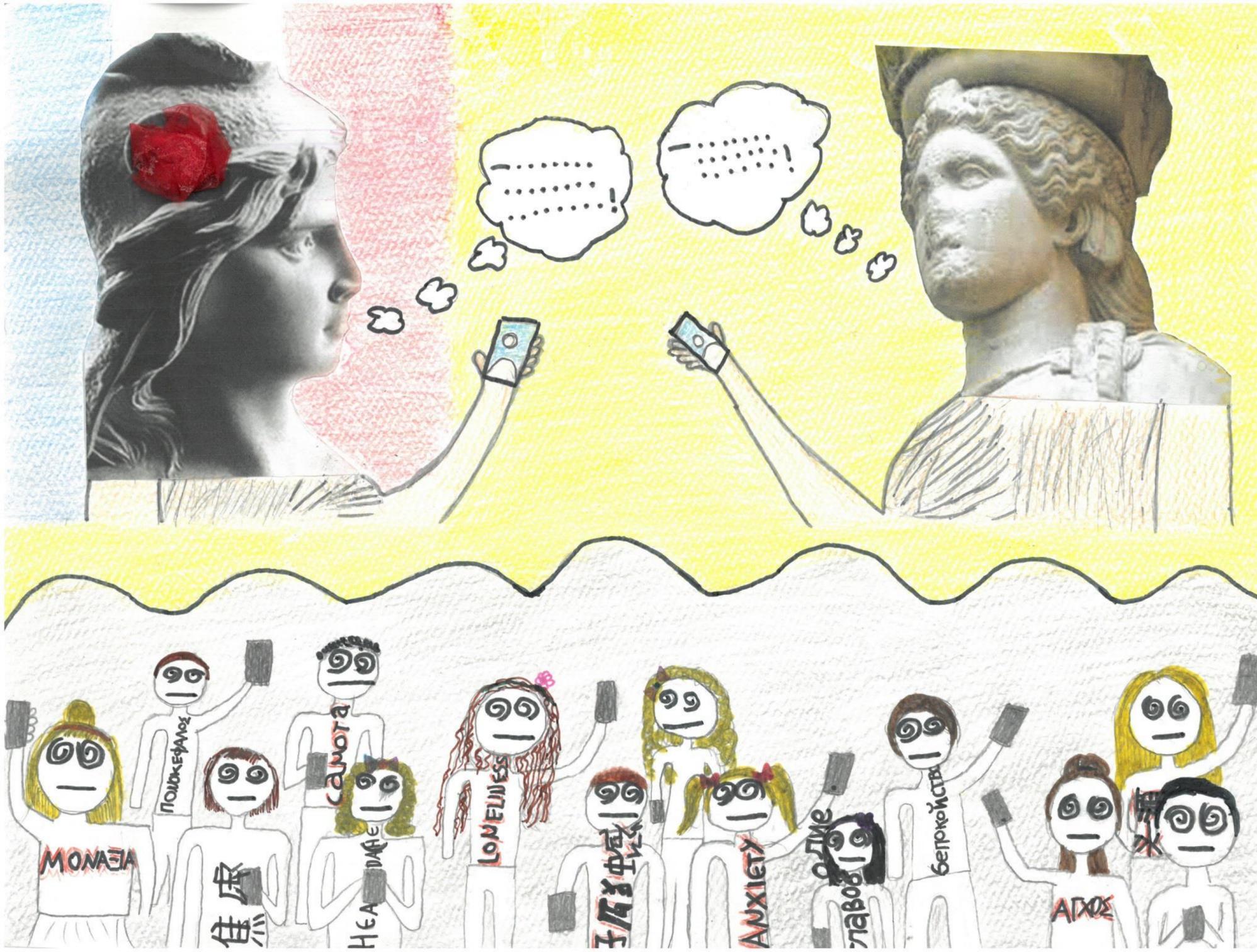
- Уф! Всички с таблети и мобилни телефони в ръце!
Les remontées mécaniques sont vides! Quel
dommage! Je suis toute seule ici et il a commencé à
neiger!!!

Стефанка (**bulgare** - Stefanka): Stéphanie

Уф! Всички с таблети и мобилни телефони в ръце! (**bulgare** - Uf! Vsichki
s tableti i mobilni telefoni v rütse): tout le monde a une tablette et un
téléphone portable à la main!



Planche 6



Mon amie Cariatide, de Grèce:

- Κοίτα να δεις Μαριάννα! Τα παιδιά μας χρειάζονται! Δεν το βλέπεις;

-D'accord, Caryatide!

-Έλα να καταστρώσουμε ένα σχέδιο!

Κοίτα να δεις Μαριάννα! Τα παιδιά μας χρειάζονται! Δεν το βλέπεις; (**grec** - Κοίτα να deis Mariánnna! Ta paidiá mas chreíazontai! Den to vlépeis)?: Écoute, Marianne! Nos enfants ont besoin de nous ! Tu ne le vois pas ?

Έλα να καταστρώσουμε ένα σχέδιο! (**grec** - Έλα na katastrósoume éna schédio): Faisons un plan!

Planche 8



-妈妈，你知道我把手机留在哪里吗？

- Mom, where is my charger?

- Мамо, търся таблета си, намерихте ли го?

-妈妈，你知道我把手机留在哪里吗？ (**chinois** -Māmā, nǐ zhīdào wǒ bǎ shǒujī liú zài nǎlǐ ma)? : -Maman, sais-tu où j'ai laissé mon portable ?

-Mom, where is my charger? (**anglais** -Mom, weər iz mai 'tʃɑː.dʒər)? : -Maman, où est mon chargeur ?

-Мамо, търся таблета си, намерихте ли го? (**bulgare** -Mamo, tŭrsya tableta si, namerikhte li go)? : -Maman, je cherche ma tablette, tu l'as trouvée?

Planche 9



BOROVETS



-看它有多高？ La prochaine fois, quand il y aura du vent, J'appuie sur pause sur la tablette! Quelles opportunités de jeu ai-je manquées?

-最终，我将能够参加比赛。 Même lorsque mon téléphone portable sera réparé, je trouverai le temps de peindre car je suis la meilleure!

-看它有多高!(**chinois** -Kàn tā yǒu duō gāo)! : -Regarde, il va très haut!

最终，我将能够参加比赛。(**chinois** - Zuìzhōng, wǒ jiāng nénggòu cānjiā bǐsài): Enfin, je pourrai participer au concours.

-Goal! I would almost lose my form! A partir de demain, seulement 1 heure de repos sur les réseaux sociaux! Retour à l'entraînement!

- Quelles opportunités de jeu avons-nous manquées? Even when our cell phones are repaired, we will rehearse! We are the best band! Yeah! Yeah!

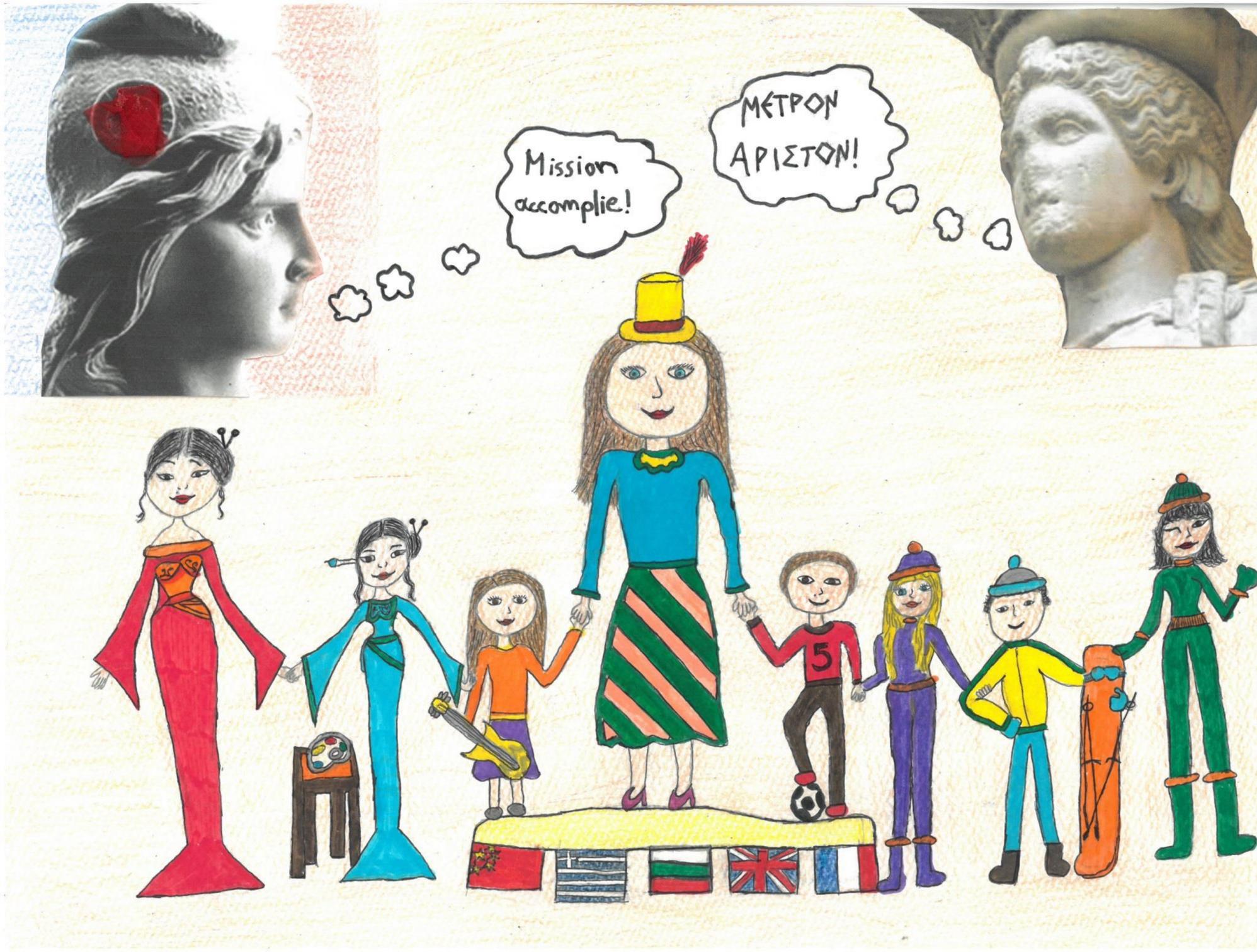
-Goal! I would almost lose my form! (**anglais** - Gəʊl! aɪ wʊd 'ɔ:l.məʊst lu:z maɪ fɔ:m)!: But! Je perdrais presque ma forme!

-Even when our cell phones are repaired, we will rehearse! We are the best band! (**anglais** - 'i:.vən wen əʊər 'sel fəʊns a:r ri'peərd wi: wil rə'hɜ:s ! Wi a:r ði: best bænd! : Même lorsque nos téléphones portables seront réparés, nous répéterons! Nous sommes le meilleur groupe de musique!

-Колко време трябваше да качим снежна топка и да караме ски? Nous, qui étions les meilleurs athlètes aux Jeux? Heureusement que nos portables ont été perdus et nous avons compris ce qui nous manquait! De demain, retour à nos rêves !

- Колко време трябваше да играем битки за снежна топка и да караме ски? (**bulgare** - Kolko vreme tryabvashe da kachim snezhna topka i da karame ski)? : Combien de temps avions-nous à faire de la bataille de boules de neige et du ski ?

Planche 10



- Mission accomplie! Marianne a dit!

- Πάθαμε και μάθαμε! Enfin, tout est une question de décision! Mamans unies, jamais vaincues! Ma chère amie, Marianne, les Grecs anciens disaient: «Μέτρον Ἄριστον! ».

- Πάθαμε και μάθαμε! (grec - Pathame kai mathame!) : Nous avons souffert et nous avons appris !

- Μέτρον Ἄριστον! (grec - Metron Ariston) : La modération est la meilleure des choses!